



CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name	ELISA MONTERO
Phone Nr.	(+49) 0151 26920046
Date and place of birth	08.01.1982 Eberbach (Germany)
Current residence	10553 Berlin (Germany)
E-mail	elisamontero82@gmail.com

EDUCATION

- 2008/2009:** **European Master in Conference Interpreting** at the University of La Laguna (Tenerife). Training in consecutive and simultaneous interpreting. Language combination: EN, DE -> ES
<http://www.emcinterpreting.org/>
- 2007:** **“Training for Teachers for Spanish as a Foreign Language”** 50 hour course organized by the University of the Basque Country and the Instituto Cervantes
- 2006:** **Course in European Union: Institutions and Policies.** 200 hour course at Centro Instituto Europeo (Bilbao)
- 2000 / 2004:** **Degree in English Language and Literature (Filología).** Universidad de Deusto (Bilbao)
- 2000:** Highschool graduation (German Abitur and Spanish Selectividad) at the German School San Bonifacio (Bilbao)

WORKING EXPERIENCE

Since Sept. 2014: Translation project manager at GIATA GmbH (Berlin)

Feb 2011 – Sep 2013: Junior Localization Manager for Runes of Magic at Gameforge Berlin (formerly Frogster Online Gaming GmbH)

- Translation into Spanish and proofreading of in-game texts, content pages, press releases, newsletters and internal documentation for the MMO Runes of Magic
- Tracking and solving localization issues
- Working closely with the developers in Taiwan (Runewaker) to resolve gameplay issues
- Responsible for the localization section in the official Runes of Magic forum
- Creation and management of daily tasks for the rest of the RoM localization team
- Working closely with the external translation agency (creation of translation guides, Q&A)
- Administration and weekly sending of the glossaries

July 2009- Jan 2011: Localization Editor at Frogster Online Gaming GmbH (Berlin). Proofreading and translations of ToS, newsletters and ingame texts, especially for the MMORPG "Runes of Magic".

2008/2009: Consecutive and simultaneous interpretation at various conferences at the University of La Laguna. Dummy booth at the European Parliament and Commission in Brussels.

Jan. 2005-Jul. 2008: English, German and Spanish teacher at Capital Languages (Bilbao) <http://www.c-languages.com/>

November 2004: Telemarketer during a market research campaign for NH Hotels, at Ikerfel (Bilbao)

2000-2005: Private English and German teacher.

GRANTS

2003-2004: Grant from the Basque Government for collaboration with the Department of English Language and Literature of the University of Deusto, given to students with outstanding academic achievements.

LANGUAGE SKILLS

SPANISH: Bilingual

GERMAN: Bilingual

ENGLISH: Excellent written and spoken skills

FRENCH: Intermediate level

BASQUE: Intermediate level

JAPANESE: Basic knowledge (Currently attending Japanese courses)

COMPUTER SKILLS

Advanced user knowledge of Windows, Microsoft Office, Internet Explorer and Mozilla Firefox. Basic knowledge of SDL TRADOS and WordFast.

OTHER

Excellent communication skills

3 years of musical training in classical and electric guitar.

Interest in languages, cultures, travelling, literature, cinema and videogames.

Class B driving license.

PADI Open Water Diver certification.